

Revista informativa de  
la Autoridad del Canal  
de Panamá ACP



TERCER  
JUEGO  
DE ESCLUSAS

# INTERÉS MUNDIAL

Por Panamá y la ampliación de su Canal

# ¿Quieres saber qué pasa en tu Canal?



'Entre Dos Océanos'  
recorre el país



'Cuando el Pindín  
se Tomó la Ciudad'



'Raíces Urbanas'  
la obra musical

Conoce todo esto y más en:

## TU CANAL AL DÍA

[www.pancanal.com](http://www.pancanal.com)

✦ Domingo 22 de marzo  
a las 12:30 p.m. por  
Telemetro, Canal 13

✦ Domingo 22 de marzo  
a las 10:30 de la mañana  
por SERTV Canal 11

✦ Sábado 28 de marzo  
a las 3:00 de la tarde  
por FETV Canal 5





puente



ampliación



travesía



compás

## puente pág.5-6-7

Las historias de nuestra música.

## abordaje pág.20-21-22

Siempre joven.

## ampliación pág.8-9

Con el estilo de ellas.

## brújula pág.23

Visión con optimismo.

## travesía pág.11-12

El equipo eléctrico.

## reseña pág.24-25

El Canal no descansa.

## compás pág.17-18-19

Una jornada para la historia.

## trayectoria pág.26

No dejes escapar esta oportunidad.

### JUNTA DIRECTIVA:

Dani A. Kuzniecky (Presidente)

Adolfo Ahumada C.

Guillermo O. Chapman, Jr.

Ricardo de la Espriella T.

Norberto R. Delgado D.

Antonio Domínguez A.

Mario J. Galindo H.

Guillermo E. Quijano, Jr.

Eduardo A. Quirós B.

Alfredo Ramírez, Jr.

Abel Rodríguez C.

Alberto Alemán Zubieta  
Administrador

José Barrios Ng  
Subadministrador



Fernán Molinos D.  
Vicepresidente  
de Comunicación Corporativa

Nubia Aparicio  
Gerente de Comunicación

Vicente Barletta  
Jefe de Redacción

Fotógrafos  
Armando De Gracia  
Nicolás Psoimas  
Bernardino Freire  
Lina Cossich  
Abdiel Julio

Diseño y diagramación  
Giancarlo Bianco  
Antonio Salado

# INTERÉS MUNDIAL JUSTIFICADO

En sus manos una nueva edición de **El Faro**. Se registra aquí otro capítulo de la historia del Canal Panamá. Tras un año de preparativos, reuniones, giras y conferencias, se llegó de la manera programada al acto de recepción de propuestas para la licitación del contrato de diseño y construcción de las nuevas esclusas de la vía interoceánica.

Tres consorcios, conformados por 21 empresas de trayectoria internacional procedentes de 11 países, presentaron en acto público, abierto al país y al mundo, sus propuestas técnicas y de precios para competir por el principal proyecto de la ampliación del Canal.

Tal participación refleja la confianza mundial conquistada por Panamá en reconocimiento a la transparencia y rigurosidad con que la ACP atiende sus asuntos corporativos, política esta que se expresa de manera muy especial en lo concerniente a la ejecución del Programa de Ampliación. En el marco de este programa se ha dado hasta el momento la adjudicación de contratos por 340 millones de balboas y la generación de 2,000 empleos.

La entrega de las propuestas comprueba el interés de la comunidad internacional por el futuro de un canal ampliado, proyecto de orden nacional cuya culminación exitosa deparará un nuevo motivo de orgullo para nuestro país.



# CUANDO LA MÚSICA SE TOMÓ EL VERANO



En cinco veladas, el Verano Cultural de la ACP tuvo el privilegio de presentar varias generaciones de los artistas más influyentes en la cultura popular panameña. Con ellos el público rememoró la evolución de la música típica y el impacto de los ritmos urbanos como el reggae.

El escenario al pie de las Escalinatas del Edificio de la Administración del Canal se convirtió en una cápsula del tiempo, una que permitió recorrer y reconocer la influencia del típico y la música afropanameña; entiéndase los congos, el calipso y el reggae. Contadas en dos historias originales escritas especialmente para el Verano Cultural, los dos géneros musicales fueron los protagonistas.

Actores panameños de distintas trayectorias dieron vida a los personajes de ambas historias que desempolvaron muchos recuerdos y pusieron en perspectiva la evolución musical de Panamá.

# “Cuando el pindín se tomó la ciudad”

Una entretenida, y a ratos jocosa historia, que mostró la influencia de los populares jardines y toldos en los cuales la música típica evolucionó hasta convertirse en el fenómeno popular que es hoy en día. Dorindo Cárdenas, Osvaldo Ayala, Nenito Vargas y los Plumas Negras, y Samy Sandra Sandoval: cuatro íconos de la música folclórica brillaron en las dos noches de este espectáculo.



## Samy y Sandra Sandoval

*Los Patrones de la Cumbia* no pueden faltar en ningún repaso del pindín. Su influencia en la masificación del género es reconocida por sus propios compañeros.

“Cuando el pindín se tomó la ciudad yo no había nacido”, dice Sandra entre risas al destacar las huellas que dejaron artistas como Gelo Córdoba, Yin Carrizo o Teresín Jaén.

“Nosotros aportamos a la música ciertas transformaciones y fusiones musicales que hicieron que a la juventud le gustara”, considera Sandra, sin duda una de las figuras más conocidas del género.

## Nenito Vargas y los Plumas Negras

Nenito se ha ganado su puesto en la historia del género por méritos propios y por su trabajo al lado del desaparecido Víctor Vergara.

En “Cuando el pindín se tomó la ciudad” le tocó interpretar algunos de los éxitos del *Tigre de la Candelaria*, pero el propio Nenito admitió con humildad que no era su especialidad.

“Yo grabé esos temas con Víctor, pero su acordeón es irrepetible. Eso no se puede imitar”, explicó al referirse a clásicos como *La Yerbita* o *Nuestro Romance*.

## Osvaldo Ayala

*El Escorpión de Paritilla*. ¿Quién no ha bailado con los *Sentimientos del Alma*? Durante décadas los jardines y toldos de todo el país han sido testigos del aporte de Osvaldo, quien incluso ha llevado el género más allá de los espacios tradicionales hasta llegar a escenarios internacionales.

“Cada uno de nosotros aportó un granito en su generación y tuvo la oportunidad de divulgar lo que hoy conocemos como música típica”, consideró Osvaldo.

## Dorindo Cárdenas

“Fue una satisfacción enorme presentar el pindín en nuestro Canal”, expresó Dorindo Cárdenas, el mismísimo *Poste de Macano Negro*, uno que no puede estar excluido de ninguna antología de la música folclórica panameña.

Con 52 años de carrera musical, a Dorindo le resultó casi imposible resumir sus éxitos para este espectáculo, no obstante, aplaudió el esfuerzo de la ACP por resaltar la contribución del género.

“La música típica es nuestra identidad”, aseguró.



Una emotiva historia generacional entre un abuelo de raíces antillanas y su nieto contada al ritmo del calipso, la salsa y el popular reggae, interpretados por artistas como Los Beachers, Mach and Daddy, el Rookie, Calipso Panamá, Renato, Nando Boom y el Apache Ness.

## “Raíces Urbanas”

### Renato

“La evolución del reggae en Panamá ha sido muy difícil, pero a nosotros nos tocó hacer el sacrificio”, manifestó Renato, considerado de unos de los padres de este género en español con melodías como “La chica de los ojos café”, que hoy, más de 20 años después sigue escuchándose y deleitando a nuevas generaciones.

### Nando Boom

Fernando Brown, mejor conocido por su nombre artístico, asegura hoy que se siente como un maestro. “Y no por vanagloriarme, sino porque la gente me lo dice”. Con 25 años de carrera se siente con la autoridad de criticar algunos desvíos que ha sufrido el reggae en la actualidad. “Mucha música se ha pervertido y lo que tienen que entender es que la música tiene poder y si hacemos más espectáculos como éste (Raíces Urbanas) podemos lograr detener muchas cosas malas que están pasando”, expresó Nando quien se sintió honrado de formar parte de una producción que reconocía el aporte del reggae en Panamá.

### Apache Ness

Cuando está fuera del escenario, Ness es un apasionado ambientalista, pero durante 26 años su amor ha sido la música. “Esto no es un carrera de velocidad, sino de resistencia”, admite.

Su tema “Destino” fue clave en el desarrollo de la historia de “Raíces Urbanas” en la que un abuelo intenta alejar a su nieto de las malas influencias a las que están expuestos muchos de los jóvenes en la actualidad. Con un relato del esfuerzo de sus antepasados que llegaron para construir el Canal, y de sus propias experiencias, algunas amargas, el abuelo lograr convencer a su nieto de que su destino es otro.

### Los Machore

Armando Machore, padre de Pedro “Match” Machore y Martín “Daddy” Machore. Una familia que verdaderamente respira música. El progenitor es cantante y compositor del grupo Calipso Panamá que desde los años 60 contribuyó a “panameñizar” los ritmos antillanos.

Hoy dos de sus hijos integran uno de los dúos más populares del reggae en Latinoamérica.

El Verano Cultural ACP los unió en tarima para formar parte de “Raíces Urbanas” evidenciando la evolución y el impacto de los géneros urbanos.

“Esto permitió que los jóvenes vieran como surgió todo porque en Panamá nació el calipso y el reggae en español”, apuntó el más veterano de los Machore.



### Los Beachers

Directamente de Bocas del Toro, Los Beachers representan por sí solos un capítulo de la música panameña. Son 43 años de carrera o de “odisea” como el propio Lloyd Gallimore, uno de los fundadores del grupo reconoce.

En “Raíces Urbanas” Gallimore pudo ver reflejada la evolución natural de la música.

“A cada juventud le ha tocado expresar la música a su manera. Nosotros lo hicimos hace 40 años con nuestros géneros y ahora lo hace los más jóvenes con el reggae”, aportó.



# CUANDO LA MUJER TRAZA LA LÍNEA

*Cómo cambian los tiempos. Durante los primeros cuatro años (1904-08) de la construcción del Canal, las mujeres solo representaban el 1.7% de 6,100 empleados. Y la mayoría realizaba lo que en lo que en esa época se consideraba trabajo femenino: maestras, enfermeras y oficinistas. Un siglo después, con la ampliación del Canal, las mujeres han revertido esa historia. De cada cuatro personas que trabajan directamente en la obra, una es mujer. Y lo hacen en profesiones antes reservadas para hombres.*



**Por Vianey Milagros Castellón**

## **Diseño con estilo panameño**

Cuando los consorcios precalificados para la licitación del tercer juego de esclusas se sentaron a diseñar, los ingenieros de las constructoras europeas, asiáticas y sudamericanas siguieron las directrices de una colega panameña.

Cheryl George, ingeniera estructural con más de 25 años de experiencia en la ACP, dirigió el equipo que definió las especificaciones civiles de la propuesta conceptual de las nuevas esclusas pospanamax, las cuales se incluyeron en el pliego de cargos del principal contrato de la ampliación.

“La ingeniería es un lenguaje internacional. Aún cuando hayan filosofías diferentes, los principios son los mismos, no importa que haya un océano entre nosotros”, explica.

La ingeniera estructural Cheryl George dirigió el equipo que diseñó las especificaciones civiles del tercer juego de esclusas.



La oceanóloga Guadalupe Ortega es la encargada de monitorear la calidad de los 423 kilómetros cuadrados de agua dulce del lago Gatún.

George aprendió el lenguaje de la ingeniería civil en los Estados Unidos de los años 70, recién pasada la revolución femenina que buscaba la igualdad de género. Este cambio social no impidió que la panameña fuera la única mujer de su clase en la Universidad de Nuevo México y tampoco evitó que al ingresar a principios de los años 80 a la División de Ingeniería de la entonces Panama Canal Commission, fuera una de las contadas mujeres del equipo.

Con el tiempo, George escaló posiciones dentro de la ACP, llegando a liderar el equipo de diseño de uno de los más ambiciosos proyectos de las actuales esclusas: la reconstrucción de las vías de las locomotoras que ayudan al tránsito diario de las naves.

“Ahora hay muchas más mujeres trabajando en el Canal. Y eso se ve en todo Panamá, hay más participación de las mujeres en áreas que tradicionalmente se consideraban para hombres”, dice.

### Agua, pazhalsta

¿Cuántas personas pueden decir ‘monitoreo de calidad de agua’ en ruso? En la ampliación hay por lo menos una, la ingeniera oceanóloga Guadalupe Ortega, quien viajó en los ‘80 a la extinta Unión Soviética para estudiar esta inusual profesión.

“En ese tiempo era una carrera prioritaria porque no había profesionales de esta rama en Panamá [aún hoy no se enseña en el país]”, afirma.



En lo que hoy se conoce como Ucrania, la ingeniera no solo aprendió el idioma de Dostoievski, sino también a analizar las características físicas, químicas y biológicas del ecosistema marino.

El destino haría que pese a vivir en un país rodeado de dos océanos, su trabajo en la ACP se enfocara al inicio en los 423 kilómetros cuadrados de agua dulce del lago Gatún.

Dentro del equipo ambiental del Programa de Ampliación, Ortega es la encargada de monitorear que la calidad de agua del lago que suministra el líquido a comunidades de Colón, La Chorrera, Arraiján y Panamá no se afecte con la ejecución del proyecto.

Por eso, a la oceanóloga se le ve frecuentemente navegando por el lago o el Pacífico con un complejo sensor conocido como CTD (siglas en inglés por Conductividad, Temperatura y Profundidad), que da una medición precisa de las variaciones en la temperatura, salinidad y densidad del agua.

“Nosotras debemos guiarnos por lo que nos gusta y si lo que nos gusta antes era visto como una profesión para hombres, ya no es una barrera”, dice.





La ingeniera civil Melita Chin coordina el traslado del impresionante equipo que se utiliza en el dragado de la entrada del Canal en el Pacífico.

## Una herencia de ingeniería

El proyecto del tercer juego de esclusas también ha dado paso a un relevo generacional que incluye a Melita Chin, ingeniera de proyecto del dragado de la entrada Pacífica.

A esta ingeniera civil le viene de familia ser parte de la historia de la mujer en el Canal. Su hermana, Yolanda, quien también es ingeniera, fue una de las cuatro mujeres de la primera promoción del programa de desarrollo gerencial de la ACP y ella es la única mujer en el equipo que supervisa el ensanche y profundización del cauce por donde navegarán los buques pospanamax.

“Cuando me llamaron para este puesto no sabía realmente en qué consistía, pero yo lo acepté sin pensarlo dos veces. ¿Quién no quiere trabajar en la ampliación?”, recuerda.

En la posición que ocupa desde junio del año pasado, Melita funciona como enlace entre la entidad canalera y el contratista responsable de dragar 9.1 millones de metros cúbicos de material en la entrada Pacífica del Canal.

Esto incluye desde la elaboración de los reportes de avances del proyecto hasta la coordinación para el traslado de su impresionante equipo, incluyendo la draga de perforación y voladura Yuandong 007, que con sus diez torres –en comparación la barcaza Thor de la ACP tiene solo cuatro– arribará este mes para realizar las voladuras subacuáticas.

“Hay oportunidades para nosotras, el simple hecho de ser mujer no debe inhabilitarte”, asevera la también arquitecta.

Estas tres ingenieras representan al centenar de mujeres que actualmente trabaja en la construcción del tercer juego de esclusas. Ellas son las sucesoras de aquellas pioneras que a principio del siglo pasado llegaron al istmo para trabajar en el más ambicioso proyecto de ingeniería de aquella época. Ellas son las mujeres detrás de la ampliación.



# LOS CASCOS AMARILLOS

***Aunque afortunadamente no intervienen en conflictos armados, su presencia sí es necesaria para garantizar la seguridad de las personas. Son los 10 electricistas de la cuadrilla "S5", responsable, literalmente, de energizar las actividades masivas de la ACP como los veranos culturales y otras de alto perfil.***

La cuadrilla lleva más de una década de trabajar en equipo y silenciosamente como la electricidad que manejan, pero su labor siempre ha estado a la vista de miles de panameños que cada año disfrutan de los espectáculos artísticos organizados en las Escalinatas del Edificio de Administración del Canal.

"Nuestra prioridad es la seguridad porque las áreas en las que trabajamos transitan muchas personas", comentó Euclides Jiménez, el más veterano del grupo con 29 años de experiencia en el Canal.

La cuadrilla "S5" tiene a su cargo la instalación, reparación y mantenimiento de edificaciones, equipos y maquinarias entre las áreas de Balboa y Flamenco, las cuales incluyen el Edificio de Administración del Canal, el Centro de Capacitación Ascanio Arosemena, El Prado y otras con un masivo movimiento de empleados y público.



#### Integrantes de la cuadrilla S5



Orlando Lewis



Carlos Velásquez



José Luis Andrión



Euclides Jiménez



Edwin Lombardo



Gladstone Vaughn



Ricardo Ríos



Álvaro Arjona



Rodolfo Tuñón



Eduardo Batista



Martín Tejeira  
(supervisor encargado)

Con el apoyo de los electricistas, los veranos culturales de la ACP han transcurrido sin percances desde su inicio hace siete años, incluso el respaldo que brinda la cuadrilla es enviado en los círculos de la producción de eventos.

En los últimos meses la labor de la "S5" cobró mayor relevancia por su participación en importantes actos relacionados con la ampliación del Canal. Porque sin trabajar directamente en la construcción de las nuevas esclusas, el aporte de la cuadrilla ha sido clave para llevar adelante este proyecto nacional.

En diciembre pasado le dieron la vuelta al reloj, junto a decenas de compañeros de otras divisiones de la ACP, para garantizar el éxito del acto de firma del financiamiento del Programa de Ampliación en el Auditorio Ascanio Arosemena. Y sólo unas semanas atrás tuvieron que ingeniárselas para facilitar la transmisión de un circuito cerrado de televisión en el que los asistentes a la ceremonia de recepción de propuestas de la licitación del tercer juego de esclusas no se perdieron ningún detalle del proceso.

"Nos dicen los apagafuegos", dijo en broma Jiménez al recordar que algunas de sus labores las cumplen con una mezcla de ingenio y experiencia.

Martín Tejeira, supervisor encargado de la cuadrilla, destacó que el mantenimiento preventivo es la clave en la misión del equipo, tanto en la parte eléctrica como mecánica, en especial en áreas como el Edificio de Administración del Canal, construido en 1914. "El Edificio es uno de los sectores más sensibles porque debido a su tiempo de construcción tiene voltajes variados, y los electricistas deben conocer las instalaciones en detalle".

Los miembros de la "S5" resaltaron que su trabajo es compartido por otras cinco cuadrillas de electricistas que se reparten labores similares en el resto del Canal.

Orgullosos y sin ánimo de presumir, los miembros de la cuadrilla coincidieron que el sistema eléctrico del Canal es el más confiable del país. Gracias a panameños como ellos que provienen de todas partes del territorio como Santiago, Penonomé, Chillibre y la capital para transmitir su energía.

*Llévate algo del Pacífico y algo del Caribe también.*

*Llévate la experiencia única de nadar en dos océanos en el mismo día.*



[www.visitpanama.com](http://www.visitpanama.com)

**Panamá**  
se queda en ti

# Cronograma

## PARA LICITACIÓN DEL CONTRATO DE DISEÑO Y CONSTRUCCIÓN DE LAS NUEVAS ESCLUSAS

### Proceso previo al 3 de marzo

Marzo de 2007

ACP organiza conferencia en Expocomer con más de 800 participantes de 324 compañías de 29 países.

28 de agosto de 2007

ACP publica pliego para participar en la precalificación de la licitación del contrato de las nuevas esclusas.

Agosto a dic. de 2007

Reunión de homologación y gira de inspección a los sitios de ampliación.

14 de diciembre de 2007

ACP anuncia los consorcios precalificados: C.A.N.A.L.; Atlántico-Pacífico de Panamá; Bechtel, Taisei, Mitsubishi Corporation; y Grupo Unidos por el Canal. Conformados por 30 empresas de 13 países.

21 de diciembre de 2007

La ACP emite pliego de cargos de la licitación para el contrato de diseño y construcción del Tercer Juego de Esclusas.

Enero a dic. de 2008

Más de 50 reuniones con consorcios precalificados y visitas de inspección a los sitios donde se construirán las nuevas esclusas.

### Acto del 3 de marzo

Tres consorcios precalificados presentaron sus propuestas en dos sobres: uno con la propuesta técnica y otro con la de precio.



Mario Velásquez  
Notario Público

Adriano H. Espino  
Oficial de Contrataciones

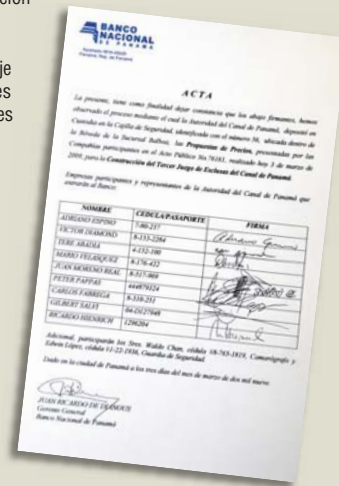
Victor Diamond  
Fiscalizador General

a Cuando se complete la evaluación de las propuestas técnicas se convocará a un nuevo acto público para conocer el puntaje de las respectivas evaluaciones técnicas y se abrirán los sobres con las correspondientes propuestas de precios.

b La propuesta técnica tendrá un valor de 55% y la de precio 45%.



c La oferta que obtenga el mayor puntaje entre ambos factores será considerada la de mejor valor de esta licitación.



### ¿Qué pasa con la propuesta de precio?

- a Los sobres con las propuestas de precio fueron firmadas y selladas por el Fiscalizador General de la ACP, un Notario Público y el Oficial de Contrataciones de la ACP.
- b La ACP depositó en un sobre sellado el precio oficial, el cual también fue firmado y sellado.
- c Los sobres con las propuestas de precio y el precio oficial fueron colocados en una cajilla de seguridad y trasladados al Banco Nacional de Panamá. Allí reposarán en una bóveda hasta concluir la evaluación de las propuestas técnicas.

### ¿Qué pasa con la propuesta técnica?



Propuesta técnica

- a Las cajas con las propuestas técnicas fueron enviadas a la Oficina de Contrataciones de la ACP donde la Junta Técnica de Evaluación de la ACP inició su análisis.
- b La Junta Técnica de Evaluación está conformada por 15 expertos de la ACP con el apoyo de más de 40 profesionales locales e internacionales en distintas disciplinas.
- c La Junta Técnica de Evaluación tomará alrededor de tres meses para estudiar la calidad técnica de las propuestas y adjudicarles un puntaje.



### Consortio

### Hora de recepción

Bechtel, Taisei, Mitsubishi Corporation

8:57 a.m.

C.A.N.A.L.

9:24 a.m.

Grupo Unidos por el Canal

10:16 a.m.



EL CANAL es **más** de lo que imaginas,  
y **mucho más** de lo que recuerdas.

Conoce el Centro de Visitantes de Miraflores,  
y disfruta en familia de sus divertidas e interesantes exhibiciones.



Centro de Visitantes de  
**MIRAFLORES**  
**ACP**   
AUTORIDAD DEL CANAL DE PANAMÁ

Horarios:

Lunes a domingo (incluyendo días feriados) Boletería de 9:00 a.m. a 4:30 P.M.  
Sala de exhibición, refresquería y tienda de recuerdos de 9:00 a.m. a 4:30 P.M.  
Restaurante de 12:00 P.M. a 11:30 P.M. / Contáctanos al 276-8325



# 180 MINUTOS DE HISTORIA

*La historia se sentía. Sólo tenía uno que entrar al Auditorio Ascanio Arosemena para sentirse parte de un nuevo capítulo de la historia. Esa que los panameños empezamos a escribir cuando decidimos ampliar nuestro Canal.*

Martes 3 de marzo de 2009. Faltan solo unos minutos para las 8:00 de la mañana, hora en la que se abrirá oficialmente el periodo para recibir las propuestas de los consorcios aspirantes a construir las nuevas esclusas del Canal de Panamá. Durante las próximas tres horas decenas de panameños atestiguarán una jornada histórica, y otros miles también serán parte de este momento a través de la magia de la televisión y la radio.

Una multitud colma los asientos del auditorio. Periodistas, fotógrafos, camarógrafos, empresarios, abogados, empleados de la ACP, representantes de los consorcios precalificados y simples curiosos llegan al Ascanio Arosemena en Balboa.

A las 8:00 de la mañana todo está listo para iniciar. El Oficial de Contrataciones de la ACP, Adriano Espino, inaugura el proceso. Junto a él, el notario público Mario Velásquez; el Fiscalizador General de la ACP, Víctor Diamond; y Eduardo Lee, por la firma Deloitte Inc., auditor externo.

En ese momento la expectativa empieza a crecer. El proceso que comenzó hace 18 meses llega a uno de sus momentos más importantes.



La entrega de las propuestas generó la expectativa mundial.



## Historia de un proceso riguroso

Si bien el capítulo de la ampliación comenzó a escribirse plenamente cuando los panameños aprobaron el proyecto mediante un referéndum en octubre de 2006, este trascendental paso de la licitación para el contrato de diseño y construcción de las nuevas esclusas tiene su propia historia.

Como preámbulo a la licitación, la ACP despertó el interés mundial hacia la ampliación en marzo de 2007 con una conferencia informativa a la que asistieron 806 participantes, representando a 324 compañías de 29 países. Entre las empresas figuraban 21 de las más grandes constructoras del mundo.

Cumplido este paso, el proceso de licitación de las nuevas esclusas inició en agosto de 2007 cuando fueron publicados los pliegos para participar en la precalificación, lo que fue seguido por una reunión informativa y una gira de inspección a las áreas donde se construirán las nuevas esclusas.

En diciembre de 2007, la ACP anunció que cuatro consorcios conformados por 30 empresas de 13 países cumplieron las exigencias mínimas de precalificación para participar en la licitación del principal contrato del Programa de Ampliación del Canal de Panamá.

A partir de esa fecha, la ACP entró en un amplio proceso de reuniones con los consorcios precalificados a fin de sentar condiciones claras de competencia. Esto fue evidente con más de 50 reuniones, 24 enmiendas y tres cambios de fechas para la entrega de propuestas que la ACP aprobó durante los 18 meses de este proceso.

## La hora cero

De vuelta al 3 de marzo. A las 8:57 a.m. un murmullo se escucha en los pasillos del auditorio. Llegó el primer consorcio. Los periodistas informan que se trata de Bechtel, Taisei, Mitsubishi Corporation, un grupo formado por empresas de Estados Unidos, Japón y China. A esa hora cumplen formalmente con la entrega de su propuesta. En una urna transparente depositan un sobre sellado con el precio. Pero el mayor



Representantes de los tres consorcios entregaron más de un centenar de cajas y bultos que contienen sus propuestas técnicas.

movimiento ocurre en la parte posterior del auditorio. Un panel ha llegado con decenas de cajas que contienen la propuesta técnica del consorcio.

Este procedimiento se repite a partir de las 9:24 a.m. y las 10:16 a.m. cuando los consorcios C.A.N.A.L. y Grupo Unidos por el Canal, respectivamente, entregan sus propuestas.

A las 10:59 a.m. el administrador de la ACP, Alberto Alemán Zubieta, deposita en la urna transparente el sobre con el precio oficial.

El reloj marca las 11:00 a.m. y el Oficial de Contrataciones cierra oficialmente el periodo para recibir las propuestas. Sólo uno de los consorcios precalificados no presentó sus documentos.

En ese momento comienza a suceder algo inédito. Los sobres con las tres propuestas de precio y el precio oficial son colocadas en una cajilla de seguridad y son trasladadas bajo estrictas medidas de seguridad a la sede del Banco Nacional de Panamá en Balboa. Allí permanecerán en una bóveda mientras se completa la evaluación de las propuestas técnicas. Todos en el auditorio siguen el recorrido a través de un circuito cerrado.

“Esta es la forma en que Panamá, un país pequeño, le demuestra al mundo que puede hacer cosas grandes”, dice un emocionado Adriano Espino al dar por concluido el histórico acto.





## ¿Qué sigue?

Con la recepción de las propuestas, la ACP inició un proceso de análisis justo, riguroso y transparente que conducirá a la adjudicación del principal proyecto del Programa de Ampliación del Canal de Panamá.

Las cajas con las propuestas técnicas fueron enviadas a la Oficina de Contrataciones de la ACP donde la Junta Técnica de Evaluación de la ACP inició el estudio de su contenido -proceso que tomará alrededor de tres meses- para analizar la calidad técnica de las propuestas y adjudicarles su puntaje. Dicha junta está conformada por 15 expertos de la ACP y cuenta

con el apoyo de más de 40 profesionales locales e internacionales de distintas disciplinas.

Una vez se complete la evaluación de las propuestas técnicas se convocará a un nuevo acto público en el que se dará a conocer el puntaje de las respectivas evaluaciones técnicas y se abrirán los sobres con las correspondientes propuestas de precios. Dado que la propuesta técnica tiene un valor de 55% y la de precio 45%, la oferta que obtenga el mayor puntaje entre ambos factores será considerada la de mejor valor de esta licitación.

## Protagonistas de la historia



“Como panameños debemos sentirnos orgullosos y congratulados por la transparencia en un acto trascendental. Estamos enviando un mensaje al mundo entero de cómo un país tan pequeño como Panamá, puede tener un proyecto de gran impacto a nivel mundial”, **Martín Torrijos**, presidente de la República.



“Este es un paso muy importante para el Canal y Panamá, éste es un momento histórico. Nos sentimos complacidos por haber recibido propuestas de consorcios conformados por empresas líderes de la industria”, **Alberto Alemán Zubieta**, administrador de la ACP.



“Esta es una licitación abierta, justa, rigurosa y transparente de esta licitación, como corresponde al más importante proyecto de infraestructura de la región en la actualidad. Con su financiamiento asegurado la ampliación demuestra el liderazgo de la ACP, la viabilidad del proyecto y el progreso económico de Panamá”. **Dani Kuzniecky**, presidente de la Junta Directiva de la ACP y ministro para Asuntos del Canal.



“Ha sido un proceso largo de casi 15 meses. Sostuvimos 18 reuniones individuales con la ACP y cumplimos con todos los requisitos técnicos y comerciales”, **Akihisa Naganoma**, jefe regional para Centroamérica y el Caribe de Mitsubishi Corporation



“Hoy culminamos un proceso largo y muy intenso que mantuvimos con grandes consorcios de clase mundial. Nos sentimos complacidos por la confianza de ellos al compartir su información confidencial con la ACP con el fin de producir un pliego de la más alta calidad para un proyecto tan complejo”, **Jorge L. Quijano**, vicepresidente Ejecutivo de Ingeniería y Administración de Programas de la ACP.



“Ha sido más de un año de trabajo muy intenso y profesional en estrecha colaboración con la ACP. Ha sido un proceso complicado, pero se ha llegado a un punto en el que lo que hay es lo mejor posible. Gracias a la ACP por el esfuerzo y aceptación de las propuestas, así como la apertura para recibir nuestros análisis y comentarios”, **Miguel Manchón**, representante del consorcio C.A.N.A.L.



“Este fue un proceso largo, complicado y excitante por muchos aspectos. También ha sido retador por el nivel de detalles de nuestra propuesta, pero merecía ser largo”, **Antonio Zafaroni**, representante del Consorcio Grupo Unidos por el Canal.



# LA IMPORTANCIA DE LLAMARSE ROGER

Por Nubia Aparicio S.

Roger Guerra Bianco es alguien que cuando habla uno no sabe si lo hace en relajado o en serio. "Roger es Roger", dice un compañero de trabajo suyo de muchos años.

¿Quién no lo recuerda cuando hacía junto con Javier Santacoloma, y Carlos Iván Zúñiga, el programa **Cámara Abierta... Siempre Joven?** Era un espacio que gustaba mucho en el que trataban tópicos sobre el Canal y muchos otros temas relacionados con la naturaleza y el medio ambiente. Tiene 27 años de laborar en la empresa, y fue uno de los pioneros del primer programa de televisión que se hizo sobre la vía en el año de 1998, cuando Panamá se aprestaba a recibir el Canal y el 90% de la población no conocía casi nada de la vía interoceánica.

"Un grupo de compañeros entre los que estaban Sacramento Castillo, Joaquín Horna, Ricardo Dormoi y mi persona, presentamos la idea de hacer un programa de televisión en español. Recibimos todo el apoyo de Franklin Castrellón, el entonces jefe de Comunicación del Canal", explica Roger.

Hay que recordar que casi todo lo que entonces se hacía era en inglés para SCN Television (Canal 8). En ese tiempo era el idioma oficial de la antigua Comisión del Canal. Así nació el programa Panamá, un Canal en Transición.

Además de ser presentador de televisión, Roger ha sido por años videógrafo, tarea que actualmente desempeña en la Oficina de Comunicación Corporativa de la Autoridad del Canal.

Roger es un panameño raizal, chiricano de pura cepa y linaje. Un comunicador de herencia -por algo es descendiente de ese maestro que fue Don Ramón Guerra. Y un canalero quien, junto a Lina Cossich, fue por varios años la cara de la ACP ante el país y el mundo.



Roger Guerra en plena faena, junto a su fiel compañera: la cámara.



El presidente Martín Torrijos es entrevistado por Roger Guerra en el acto de inauguración de los trabajos de dragado para la ampliación por parte de la empresa Dredging International.



De izquierda a derecha, Moisés Pinto, Roger Guerra, César Barría, Erika Baum y Octavio Colindres, durante la entrega de los premios de prensa de SENADIS.

**-¿Cuál fue tu experiencia más fascinante con respecto al programa?**

-Cuando el programa cambió de nombre a **El Canal al Día**, luego de su transferencia a manos panameñas, creció el interés en él y en enero del 2000 se transmitía en cuatro canales de televisión nacionales y dos internacionales (Nueva York y Cuba). Eso para mí representó una tremenda satisfacción.

**-¿En cuántos programas participaste?**

-En 9 años, en unos 500 programas.

**- ¿Recuerdas algún momento especial que quisieras compartir en relación con el programa?**

-Una vez revelaron los resultados de un sondeo de opinión y una de las preguntas era: ¿Cómo se entera de lo que pasa en el Canal? Un gran número de panameños dijo que a través del programa de televisión. Fue cuando pensé: el propósito se ha logrado; alcanzamos el objetivo de transmitirle a la gente lo que entonces sucedía en el Canal de Panamá.

**-Hace poco el equipo de audiovisuales, del que formas parte, obtuvo un premio nacional de prensa, ¿cuál fue tu participación en esto y cómo te sentiste al ser parte del grupo ganador?**

-En una reunión de producción propuse la idea de hacer este reportaje sobre un panameño que, pese a una limitación física, había cruzado a nado el Estrecho de Gibraltar. Me parecía fascinante esa historia de César Barría. Hicimos el trabajo de la preproducción. Tú sabes: planes, contactos, llamadas, las primeras escenas acuáticas en la piscina de Albroom. Ahí hice todas las tomas bajo el agua con una pequeña cámara submarina.



Durante varios años fue una de las caras del programa de televisión del Canal.

El reportaje quedó muy bien. Lo sometimos al concurso de la Secretaría Nacional para el Discapacitado (SENADIS) y ganamos. Para mí, lo mejor de ser parte del grupo fue vivir todo el proceso de producción de la pieza, conocer a César y ver el entusiasmo y la energía positiva que irradia este joven. Para todos fue una gran experiencia y una tremenda lección. Gente como él me hace reflexionar y pensar a profundidad.

Me conmovió mucho cuando aseguró que 'el hecho de su impedimento no ha afectado para nada su vida' y más cuando dijo que si 'tuviera que decidir entre cómo es hoy y cómo era en el pasado' preferiría estar como hoy se encuentra ¡sin una de sus piernas! eso, sencillamente, me mató.

Por todas esas cosas me sentí muy bien cuando el equipo decidió recomendarle a SENADIS que le cediera a César el premio económico que habíamos ganado. Él, al fin de cuenta, es el protagonista de esta historia. A él todo honor y toda recompensa.

**-¿Qué significado tiene para ti llevar más de 27 años en el Canal?**

-Cuando concursé para entrar al Canal, para el cargo de camarógrafo, escuché por primera vez en mi vida la palabra 'mérito'. Recuerdo que otros 38 profesionales también habían aplicado para el puesto. Me sentí realmente privilegiado cuando me escogieron, y a la vez con una gran responsabilidad, puesto que era el primer panameño en ocupar esa posición. ¡Confío en que no se hayan equivocado!

**-En el Canal has trabajado tanto con administraciones estadounidenses como panameñas, desde tu perspectiva, ¿cuál es la diferencia más importante entre ambas?**

-Tenía un compañero de trabajo que decía que después de 1999 cuando los panameños tomáramos las riendas del Canal, nos íbamos a hundir como empresa. Él pensaba que cuando los supervisores fueran todos panameños, esto iba a fracasar. ¡Qué mala onda la de ese man!

Hemos heredado una gran cultura de trabajo de parte de los norteamericanos. Ojalá no se pierdan el sistema de méritos, el de vacaciones, los premios por el trabajo bien hecho, las oportunidades de escalar en la empresa, la capacitación permanente del personal, y la perspectiva de la gente que trabaja en el Canal.

Trabajar bajo administración panameña tiene una ventaja inigualable: que el dinero se queda en Panamá y que el Canal se maneja como una unidad de negocios con su cluster o conglomerado. Esto nos dará a los panameños la oportunidad de saltar al primer mundo.

Definitivamente, Roger es Roger.  
Lo demás es otra historia.





# INGENIERÍA DE UN CONTRATO

## La responsabilidad de seleccionar el consorcio es más grande que la esclusa ideada

Por Rafael Candanedo  
Especial para El Faro

**E**n un punto de una área de ampliación de la vía, tengo el privilegio de conocer de primera mano el diseño de la ingeniería para la selección del contratista que tendrá a cargo la obra de las nuevas esclusas. Hay mucho dinero en juego. El Canal de Panamá, por sí solo, en el que han estado involucradas potencias político-económicas es un foco de atención. El prestigio del país y de su principal empresa están de por medio.

El ingeniero Alberto Alemán Zubieta, administrador, almuerza en la mesa que ocupamos unos colegas y yo. Nito Adames, Rubén Murgas y Pilar Calderón. ¿Frente a la crisis financiera internacional, está blindado el proyecto? El administrador no titubea y responde que sí. Explica la naturaleza y crecimiento del transporte marítimo. Su propio movimiento. Las oportunidades, además, del país como centro neurálgico de transporte y transbordo.

Ante el podio, resume la ingeniería de la contratación, cuya presentación de propuestas técnicas y de precio se realizó el pasado 3 de marzo. En el escogimiento no solo se considerará el precio, como nos hemos acostumbrado en el Estado, si no que se evaluará la calidad técnica de la propuesta. Es un buen indicativo en una decisión que tiene que ver con la mayor parte del presupuesto de la ampliación.

### FACTOR PONDERACIÓN

En la selección entra el factor ponderación. En el peso final, corresponderá a la propuesta técnica el 55 por ciento y al precio, el 45 por ciento. Cada punto es fundamental. Pudieron ser otros porcentajes, sin embargo para valorar estos se requiere un blindaje mayor en los criterios de evaluación y la designación de los evaluadores.

Como es una obra monumental, se han conformado para competir consorcios de naciones con experiencia en proyectos de esas dimensiones. Son empresas poderosas y detrás de ellas están Estados poderosos, incluso desarrollados y otros emergentes. El escogido será aquel que obtenga los mejores puntajes como resultado de la propuesta técnica y de precio, después de haber cumplido con un montón de requisitos.

Muchos factores técnicos deben considerarse y la distribución, no de los panes, sino del valor que tiene cada aspecto. Mucha tecnología, mano de obra, creatividad y materiales. Para llegar a esa evaluación, es preciso que haya un elemento más allá de fríos y largos números y abstractas consideraciones técnicas: se necesita ética.

La ingeniería de la contratación se fundamenta en un ideario: justo, imparcial, transparente, integral, ininterrumpido, confidencial y apoyado por expertos nacionales e internacionales. Al ser ininterrumpido, el proceso está en marcha, pero además es transparente y confidencial, por lo que no puede saberse todo sobre lugares, personas y acciones.

### BÓVEDA DE BANCO

Después de la recepción de las propuestas, que presentaron tres consorcios, ocurrieron dos situaciones: los sobres sellados sobre la materia precio fueron llevados a la bóveda de un banco y aquellas de carácter técnico son evaluados y a los distintos ítemes se les otorgan sus correspondientes puntajes.

En el proceso de evaluación, actúan participantes claves: el oficial de Contrataciones de la ACP (responsable de la coordinación de toda la selección), la Junta Técnica de Evaluación (de 15 miembros y encargada de asignar puntajes a las propuestas), expertos internacionales contratados en calidad de asesores, el Fiscalizador General de la ACP, un notario público (que da fe y certifica la honradez) y un auditor externo. Los 15 miembros de la Junta Técnica son ingenieros de la ACP. Con cargos permanentes y antigüedad. No trabajarán juntos. Se formarán en tres grupos de cinco miembros cada uno.

La Junta Técnica debe ser apoyada por más de 40 expertos nacionales e internacionales, aunque la decisión de otorgar los puntajes recaerá solo sobre los 15 ingenieros mencionados. Los expertos han sido fichados entre quienes trabajaron en el diseño de los pliegos de cargos y las propuestas para la ampliación de la vía y expertos internacionales. Con el contrato suscriben un acuerdo de confidencialidad y una declaración de conflicto de intereses.

### SOLO UN TERCIO POR GRUPO

Cada uno de los tres grupos de ingenieros que conforman la Junta Técnica evaluará solo un tercio de los temas de cada una de las propuestas presentadas. Cada uno trabajará en forma separada del otro con la finalidad de evitar influencias entre los grupos. El puntaje final para cada elemento resultará del consenso entre los integrantes de cada equipo. Tantas veces lo necesite la Junta Técnica solicitará asesoría y apoyo de los expertos, que no serán responsables de asignar puntajes ni participarán en las discusiones o deliberaciones de evaluación.

Los responsables de proceso de ampliación han desarrollado escenarios de costos para determinar la partida asignada, que será resguardada sin abrir en la bóveda del banco, junto con los precios indicados en las propuestas de los consorcios. Tanto esa partida asignada como esos precios serán abiertos de manera simultánea. "En caso de que el precio de la propuesta de mejor valor excede la partida asignada, se solicitará al proponente que reduzca el monto de su propuesta", explicó Alemán Zubieta. Se han establecido pasos alternativos frente a esa eventualidad.

Esta es una de las obras más grandes en construcción en nuestro continente, y la selección de quien estará a cargo de la obra de las esclusas nuevas es crucial.

Desde la tolda en que me encuentro, miro hacia la Esclusa de Miraflores y me parece pequeña en relación a la que está en el papel, y concluyo que cualquier cuidado es pequeño ante semejante responsabilidad.

*El autor es filólogo.*



## Rendición de cuentas

En busca de garantizar la mayor divulgación del proceso, la ACP impulsó varios encuentros con los medios de comunicación para detallar el alcance de la licitación del contrato de diseño y construcción del tercer juego de esclusas, el principal proyecto del Programa de Ampliación.

Los encuentros incluyeron una reunión del administrador del Canal, Alberto Alemán Zubieta, con dueños y directores de medios de comunicación, así como comentaristas.

Además, los representantes de los medios de comunicación participaron en un seminario en el que se expuso cada paso del proceso que alcanzó un punto importante el pasado 3 de marzo con la recepción de las propuestas técnicas y de precio para la mencionada licitación.

## La ampliación y la logística mundial

El administrador de la ACP, Alberto Alemán Zubieta, participó en la Conferencia de Logística de la Asociación de Líderes de la Industria de Ventas al Detal (RILA, por sus siglas en inglés).

Durante la conferencia, celebrada en Dallas y a la que asistieron más de 900 representantes de la industria, Alemán Zubieta presentó los avances de la ampliación del Canal y analizó su impacto en el transporte marítimo mundial.

El vicepresidente de RILA, Casey Chroust, destacó que la participación del Administrador permitió al foro dimensionar las oportunidades que abrirá la ampliación de la vía panameña a la cadena de suministros.

RILA está integrada por representantes de empresas al detal, productores y suplidores de servicios que operan más de 100,000 tiendas en el mundo.



## Respuestas en equipo

En las últimas semanas el Consejo de Seguridad Pública y Defensa Nacional, el Servicio Nacional Aeronaval, la Autoridad Marítima de Panamá, el Cuerpo de Bomberos, la Policía Nacional, el Sistema Nacional de Protección Civil y la ACP se han capacitado en conjunto para participar en ECOCANAL 2009.

El ejercicio, a desarrollarse en el mes de marzo, sentará las bases para la coordinación interestatal en la planificación de acciones de respuesta en caso de accidentes marítimos que involucren materiales peligrosos o derrames de hidrocarburos.

ECOCANAL tiene el apoyo del Equipo Nacional de Respuesta de Estados Unidos que cuenta con representantes de la Guardia Costera y de la Agencia Nacional Oceanográfica y de Administración Atmosférica.



## Reconocimiento a la mujer canalera

Eran las 7:30am cuando comenzaron a llegar las agasajadas. Todas saludaban y en sus rostros se reflejaba la alegría del día. Es que se celebraba el Día Internacional de la Mujer.

Como ya es tradición, se invitó a una reconocida personalidad para que compartiera con las agasajadas sus experiencias. La expositora fue Rosario Arias de Galindo, presidenta vitalicia de Editora Panamá América. Una agradable dama que a sus 89 años muestra una vitalidad y energía que sorprenden. Su aporte al periodismo nacional y su lucha a favor de la libertad de expresión son altamente valorados.

A través de una amena presentación, en la que se refirió a su "camino recorrido", seguida de un interesante intercambio de preguntas y respuestas, doña Rosario compartió sus experiencias y consejos con las canaleras.

## Continúa campaña de ahorro

El Departamento de Ambiente, Agua y Energía y la Oficina de Comunicación Corporativa anunciaron la Campaña de Ahorro de Agua de la ACP para complementar la celebración del Día Mundial del Agua el 22 de marzo.

La campaña desarrollará entre marzo y abril un ciclo de conferencias, exposiciones y concursos con mensajes y recomendaciones para ahorrar agua.

El objetivo es promover una cultura que destaque el valor del agua entre los colaboradores de la ACP y sus familias que resulte en un efectivo ahorro del líquido mineral.

La ACP es responsable de la conservación y protección de la cuenca hidrográfica del Canal, de donde proviene alrededor del 95% del agua potable para los habitantes de Colón, Panamá, San Miguelito y, en un futuro inmediato, La Chorrera, además del recurso necesario para la operación de la vía interoceánica.



## Día Meteorológico Mundial

Cada año se celebra el Día Meteorológico Mundial con un tema en particular para resaltar el impacto de la meteorología en nuestras vidas. Este año, la Organización Meteorológica Mundial enfatizó la importancia de la calidad del aire, el tiempo y el clima en la salud y los ecosistemas.

En coincidencia con la fecha, la Sección de Recursos Hídricos de la ACP organiza el 23 de marzo un encuentro en el Centro de Capacitación Ascanio Arosemena que incluye charlas de expertos en temas como los efectos en la salud de los contaminantes atmosféricos en Panamá, el monitoreo y control de emisiones a la atmósfera en el Canal y la Ruta Verde.

También se expondrán instrumentos meteorológicos utilizados por la ACP.



# TEMPORADA UNIVERSITARIA

Nuevamente la ACP abre las inscripciones para el Programa de Asistente Estudiantil, una oportunidad única para los universitarios de poner en práctica la teoría. Tienes hasta el próximo 17 de abril de 2009 para completar los pasos que aquí encuentres.



María Cristina Murillo estudia relaciones públicas en la Universidad de Panamá. El año pasado llegó a la ACP como ayudante estudiantil y no sólo cambió su vida, también la de sus compañeros en la Oficina de Comunicación Corporativa de la ACP.

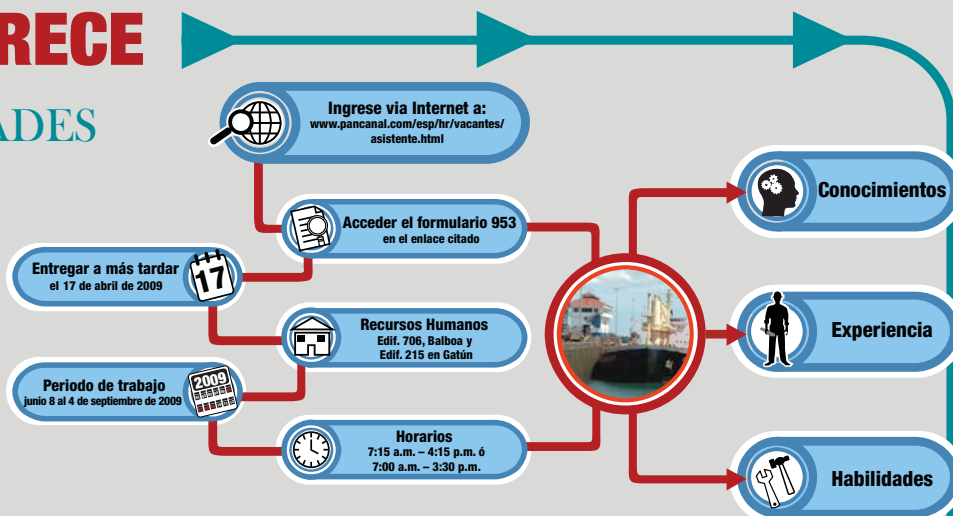
“Aprendí cosas muy interesantes, como el trabajo en equipo, afianzar mis conocimientos universitarios, adquirí mucha experiencia que en el futuro se que me va ayudar y sobre todas las cosas, conocí a fondo todo el funcionamiento y operación del Canal de Panamá”, recuerda María Cristina con algo de nostalgia al rememorar su temporada en la ACP.

Hoy ella no duda en recomendar a otros jóvenes que sigan su ejemplo. “No pierdan la oportunidad de ser parte de la ACP porque es una grandiosa ventana que no pueden desaprovechar”.



## OPORTUNIDADES DE EMPLEO

PARA ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS



**Principales requisitos:**

- Matriculado a tiempo completo
- Mínimo de 15 créditos
- Índice de 2.00 en escala de tres.

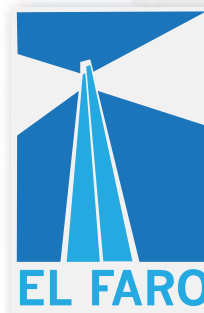
**Nota:** No puede aplicar si está en su último semestre o cuatrimestre de carrera.

Para mayor información sobre este programa, llamar al 272-8024 o al correo electrónico: [acp-ayudante-estudiantil@pancanal.com](mailto:acp-ayudante-estudiantil@pancanal.com)



**Todo lo que quieres saber sobre tu Canal está en**

La revista informativa de la Autoridad del Canal de Panamá (ACP)



**Búscala todos los meses en La Prensa y Crítica,  
y en los Infocentros de la ACP.**

Ingrese a:

**[www.pancanal.com](http://www.pancanal.com)**

y consulte los avances de ampliación.